

SATBGbSb

Edition Moeck 3350

LA ORQUESTA DE  
flautas dulces

L'ORCHESTRA  
DEI  
flauti dolci

HET  
blokfluit L'ORCHESTRE  
ORKEST flûtes à bec DES

リコーダー オーケストラ

木  
笛  
樂  
團

# THE recorder ORCHESTRA

DAS  
blockflöten  
ORCHESTER

---

## Two Baroque Favourites

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685–1759)

### Pifa

MARC-ANTOINE CHARPENTIER (1643–1704)

### Prélude

for recorder orchestra

adapted by Sylvia Corinna Rosin

# MOECK



# Two Baroque Favourites

GEORG FRIEDRICH HÄNDEL (1685–1759)

*Pifa*

*Pastoral Symphony* from *Messiah* (HWV 56)

MARC-ANTOINE CHARPENTIER (1643–1704)

*Prélude*

from *Te Deum* (H. 146)

for recorder orchestra

adapted by  
Sylvia Corinna Rosin

score and 6 parts

Edition Moeck Nr. 3350

**MOECK VERLAG CELLE**

## The Recorder Orchestra

Ob ambitionierte Laien oder professionelle Spieler: Immer häufiger finden sich mehrere oder sogar viele Blockflötisten zusammen, um ein größeres Blockflötenensemble oder ein Blockflötenorchester zu gründen. In erster Linie stehen klangliche Gründe hinter dem Zusammenschluss, da das erweiterte Klangspektrum, die Vielzahl an möglichen Kombinationen von z. T. sehr tiefen wie auch sehr hohen Blockflöten und die damit verbundene Klangfülle eine neue Dimension im Blockflötenspiel verspricht, die kleinere Besetzungen wie Trio, Quartett oder Quintett nicht bieten können. In zweiter Linie dürften soziale Gründe eine Rolle dabei spielen, denn das Spiel in der großen Gruppe zusammen mit Freunden und Gleichgesinnten macht großen Spaß.

Der Moeck Verlag möchte Blockflötenensembles und Blockflötenorchestern mit seiner Reihe „The Recorder Orchestra“ hochwertige, passende und ansprechende Literatur zur Verfügung stellen. Dabei handelt es sich überwiegend um Originalkompositionen alter und neuer Musik, aber auch um Bearbeitungen von Jazz-Standards oder anderen Klassikern. Das Aufführungsmaterial wird praxisgerecht gestaltet, indem immer eine Partitur für den Dirigenten oder Ensembleleiter zur Verfügung gestellt wird.

**Ein vollständiger Satz Einzelstimmen liegt der Partitur bei. Diese (legal erworbenen) Stimmen können vom Ensemble kopiert werden, um sich das Stück entsprechend der eigenen Besetzungsmöglichkeiten einzurichten.**

Amongst recorder players, regardless if they are keen amateurs or professionals, it is becoming more and more widespread that several or many players will come together in order to form a large recorder ensemble or a recorder orchestra. The main reason to join together is to gain more sound. The extended sound spectrum and the great variety of new combinations ranging from partly very low to very high pitched recorders, along with the richness of tone that can be produced, opens new horizons in recorder playing that smaller groups such as trios, quartets or quintets cannot offer. Social reasons will also play a strong role, since what could be more fun than playing together in a large group with friends and like-minded.

With their series “The Recorder Orchestra” Moeck publishers would like to provide sheet music for recorder ensembles and recorder orchestras that is of high quality, suitable and attractive. The series contains mainly original works comprising old and new as well as arrangements of jazz standards or other favourite classics. The performing material is specially designed for practical use, including a score for the conductor or ensemble leader and one complete set of parts.

**These legally purchased parts may be copied by the ensemble to meet their individual requirements.**

*Translation: J. Whybrow*

Qu’il s’agisse d’amateurs ambitieux ou de musiciens professionnels, de plus en plus souvent, plusieurs flûtistes, parfois même en grand nombre, désirent fonder un ensemble, voire un orchestre de flûtes à bec. Les raisons qui les y incitent sont tout d’abord d’ordre sonore, étant donné que le spectre des timbres et la diversité des combinaisons possibles entre les flûtes très graves et les très aiguës permettent d’obtenir un ensemble de sons qui confère au jeu de la flûte à bec une nouvelle dimension que des instrumentations de petite taille telles que trios, quatuors ou quintettes ne peuvent offrir. L’aspect social constitue la seconde raison, car il faut bien dire que jouer avec des amis et des amoureux de la flûte à bec au sein d’un grand groupe est fort plaisant.

En proposant sa série intitulée «The Recorder Orchestra», les éditions Moeck souhaitent mettre à la disposition des ensembles et des orchestres de flûtes à bec des œuvres qui leur conviennent et qui sont agréables à interpréter. Il s’agit là avant tout de compositions originales de musique ancienne et nouvelle, mais aussi d’arrangements de pièces standards de jazz ou autres classiques. Le matériel est conçu de façon à être facile à utiliser, c’est à dire qu’il comprend toujours une partition pour le chef d’orchestre ou le responsable de l’ensemble. L’ensemble des différentes voix est également joint à la partition.

**Ces partitions des différentes voix (acquises légalement) peuvent être photocopiées par l’ensemble afin qu’il puisse adapter la pièce aux possibilités de sa propre instrumentation.**

*Traduction: A. Rabin-Weller*

Die *Pifa* (*Pastoral Symphony*) stammt aus dem 1. Teil des Oratoriums *Messiah* (HWV 56), das Georg Friedrich Händel (1685–1759) im Spätsommer 1741 in London komponierte.

Die Pastorale ist im 17. und 18. Jahrhundert ein beliebtes Instrumentalstück, das das Schalmenspiel der Hirten nachahmen soll. Zu ihren Merkmalen gehören Terzenmelodik, Bordunbass und Siciliano-Rhythmus. Der Ursprung der Pastorale geht zurück auf das weihnachtliche Musizieren der *Pifferari* in Italien. In der Adventszeit kommen Hirten aus Kalabrien und den Abruzzen nach Rom und Neapel und spielen meist zu zweit oder zu dritt auf Flöten, Schalmeyen und Dudelsack-Instrumenten in Erinnerung an die Hirten von Bethlehem. Sie spielen u. a. den *Piffero*, eine kleine italienische Diskantschalmey. Diese Tradition ist bis heute ungeboren.

Im *Messiah* wird die *Pifa* von Streichern gespielt. Als Hirtenmusik liegt eine Fassung mit (Block-) Flöten nahe. Dafür habe ich lediglich einige Legatobögen und Triller ergänzt.

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704) war Kirchenkapellmeister in Paris. Im Zentrum seines umfangreichen Schaffens stehen geistliche Werke. Das *Prélude* seines *Te Deum* (H. 146, um 1692) ist seit den fünfziger Jahren als Erkennungsmelodie der Eurovision-Produktionen sehr bekannt geworden. Die Orchesterbesetzung ist prachtvoll: Neben Streichern und dem Basso continuo sind Flöten, Oboen, Trompeten und Pauken vorgesehen. In der Fassung für Blockflötenorchester übernehmen die Sopranflöten die Funktion der Trompeten, die Großbässe spielen die Pauken- bzw. Basstrompetenstimme. Diese könnte auch noch durch einen Subkontrabass verstärkt werden.

Es versteht sich von selbst, dass das Stück dem französischen Stil gemäß ausgeführt wird, was u. a. beinhaltet, dass die Achtelnoten inégal gespielt werden.

The *Pifa* (*Pastoral Symphony*) originates from the first part of the *Messiah* (HWV 56), which Georg Friedrich Händel (1685–1759) composed in late summer of 1741.

The pastorale was a popular instrumental composition in 17th and 18th centuries, intending to mimic the shepherds playing on their shawms. Its characteristics include melodies in thirds, bordun bass and „Siciliano“ rhythm. The origins of the pastorale go back to the Christmas music of *Pifferari* in Italy. During Advent, shepherds from Abruzzia and Calabria make their way to Rome and Naples and play, usually as a duo or trio, on flutes, shawms and bagpipe instruments, harking back to the shepherds of Bethlehem. They also play the *Piffero*, a small Italian descant shawm. The tradition continues to this day.

In the *Messiah* the *Pifa* is played by strings. A version as pastoral music for recorder/flutes seems a natural choice. I have only included some legato bows and trills.

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704) was a church musician in Paris. The core of his extensive work is sacral music. Since 1950ies, the *Prélude* of his *Te Deum* (H. 146, published about 1692) has become well known as the signature tune for the Eurovision broadcasts. The orchestration is marvelous: flutes, oboes, trumpets and timpani are included besides strings and basso continuo. In the version for recorder orchestra, the soprano recorders take over the trumpets, the great basses play the timpani and bass trumpet lines. These could be strengthened by a sub-contra bass.

Needless to say, the piece must be performed in the French style, which means that, amongst other things, that the quavers should be played as “notes inégales”.

Translation: A. Meyke

La *Pifa* (*Symphonie pastorale*) est tirée de la première partie de l’oratorio *Le Messie* (HWV 56), que Georg Friedrich Haendel (1685–1759) composa à Londres à la fin de l’été 1741.

Aux 17 et 18ème siècles, la pastorale est une composition instrumentale très appréciée, destinée à imiter le jeu de chalemie des bergers. La pastorale se caractérise notamment par des accords de tierces, la présence d’un bourdon et de rythmes de Sicilienne. L’origine de la pastorale remonte à la musique que jouent les *pifferari* italiens au moment des fêtes de Noël. Durant la période de l’Avent, les bergers originaires de Calabre et des Abruzzen se rendent à Rome et à Naples et interprètent, par petits groupes de deux ou trois musiciens, des morceaux de musique pour flûte, chalemie et cornemuses en mémoire des bergers de Bethlehem. Ils jouent également du *piffero*, une petite chalemie italienne au son aigu. Cette tradition persiste encore de nos jours.

Dans la composition *Le Messie*, la *Pifa* est interprétée par les instruments à cordes. Pour une pastorale, les flûtes (à bec) constituent des instruments de choix. Dans cette optique, je me suis contenté d’ajouter quelques liaisons et quelques trilles.

Marc-Antoine Charpentier (1643–1704) était Maître de chapelle d’église à Paris. Les œuvres liturgiques constituent le cœur de l’ensemble de ses nombreuses créations. Le *Prélude* de son *Te Deum* (H. 146, vers 1692) est très connu depuis les années cinquante puisqu’il a servi de base à la mélodie de l’indicatif des productions réalisées par Eurovision. L’orchestration est magistrale : outre les cordes et la basse continue, elle inclut retrouve des flûtes, des hautbois, des trompettes et des timbales. Dans la version pour orchestre de flûtes à bec, ce sont les flûtes soprano qui reprennent le jeu des trompettes, tandis que les grandes basses jouent la partie des timbales et des trompettes basses. Une flûte sous-contrebasse vient encore renforcer cette voix.

Il va de soi que la pièce doit être interprétée dans le style français, ce qui signifie notamment que les croches doivent être jouées de façon inégale.

Traduction: A. Rabin-Weller

# Pifa

*Pastoral Symphony from Messiah* (HWV 56)

for recorder orchestra

adapted by Sylvia Corinna Rosin

Georg Friedrich Händel (1685-1759)

**Larghetto e mezzo piano**

Musical score for Alto, Tenor, Bass, Great Bass, and Subbass staves. The score is in 12/8 time and features a melodic line with trills (tr) and a bass line with sustained notes.

Musical score for Alto (A), Tenor (T), Bass (B), Great Bass (GB), and Subbass (Sb) staves. The score continues the melodic line with trills (tr) and includes a measure with a fermata.

Musical score for Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and Great Bass (GB) staves. The score continues the melodic line with trills (tr).

14

A  
T  
B  
GB  
Sb

19

A  
T  
B  
GB  
Sb

24

A  
T  
B  
GB  
Sb

28

A  
T  
B  
GB

# Prélude

from *Te Deum* (H. 146)  
for recorder orchestra  
adapted by Sylvia Corinna Rosin

Marc-Antoine Charpentier (1643-1704)

## Rondeau

8

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Great Bass  
(Bass 2)

Subbass

## Premier couplet

7

S

A

T

B

GB

Sb

1. 2.

## Rondel

14

S

A

T

B

GB

21 Second couplet

S  
A  
T  
B  
GB  
Sb

28 Rondeau

S  
A  
T  
B  
GB  
Sb

35

S  
A  
T  
B  
GB  
Sb



auch für Blockflötenorchester erschienen: / also published for recorder orchestra: / aussi parues pour orchestre des flûtes à bec:



**Rosin, Sylvia Corinna** • Bear Heart (Moeck 3347)

Blockflötenorchester (SATBGBs2Dr)

M-2006-3347-4 · Partitur und 9 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Rosin, Sylvia Corinna** • Dance of Joy (Moeck 3349)

Blockflötenorchester (SSAATTBBGbGbSbSb)

M-2006-3349-8 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Rosin, Sylvia Corinna** • Double Pleasure – Tango (Moeck 3335)

Blockflötenorchester (SAATBGBsB)

M-2006-3335-1 · Partitur und 8 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Rosin, Sylvia Corinna** • Full House (Moeck 3345)

Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>soloSATBBGbSb)

M-2006-3345-0 · Partitur und 9 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Rosin, Sylvia Corinna** • Morning Mist (Moeck 3344)

Blockflötenorchester (SsoloATBBSb)

M-2006-3344-3 · Partitur und 4 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Rosin, Sylvia Corinna** • Raindrops (Moeck 3323)

Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>SSAATTBGBsB)

M-2006-3323-8 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

**Rosin, Sylvia Corinna** (Arr.) • God Rest You Merry, Gentlemen (Moeck 3314)

Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>SATBGBsB)

M-2006-3314-6 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

**Rosin, Sylvia Corinna** (Arr.) • Prelude and Fugue in C major (Bach) (Moeck 3331)

Blockflötenorchester (SATBGBsB)

M-2006-3331-3 · Partitur und 5 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Rosin, Sylvia Corinna** (Arr.) • The River. Native American Song (Moeck 3310)

Blockflötenorchester (SSAATBSb) und Trommel

M-2006-3310-8 · Partitur und 8 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

**Bach, Johann Sebastian** (1685–1750) • Jesus bleibet meine Freude

Chorale from Cantata BWV 147 (Moeck 3332), hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SATTBBGbSb)

M-2006-3332-0 · Partitur und 6 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Gershwin, George** (1898–1937) • Summertime from *Porgy and Bess* (Moeck 3320)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SATBGB(Sb))

M-2006-3320-7 · Partitur und 6 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Gershwin, George** (1898–1937) • Two Songs (Moeck 3341)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>ATTBGBsB/SSATTBBGbSb)

M-2006-3341-2 · Partitur und 9 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Händel, Georg Friedrich** (1685–1759) • Sarabande, aus: Suite Nr. 4 in d-Moll für Cembalo (HWV 437) (Moeck 3313), hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>SATBGBsB)

M-2006-3313-9 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 1

**Lully, Jean-Baptiste** (1632–1687) • Marche pour la Cérémonie des Turcs (Moeck 3316)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (S<sup>ino</sup>SSATBGBsB+Drum)

M-2006-3316-0 · Partitur und 9 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

**Moszkowski, Moritz** (1854–1925) • Spanish Dances op. 12 no. 1 & 2 (Moeck 3330)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SATTBGBsB)

M-2006-3330-6 · Partitur und 8 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Mozart, Wolfgang Amadeus** (1756–1791) • Ave verum corpus (Moeck 3342)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SATB – TBGbSb)

M-2006-3342-9 · Partitur und 2 Spielpartituren (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

**Pachelbel, Johann** (1653–1706) • Kanon und Gigue (Moeck 3317)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SSSAAATTTBGBsB)

M-2006-3317-7 · Partitur und 5 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Purcell, Henry** (1659–1695) • Chacony (Moeck 3326)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SATBGBsB)

M-2006-3326-9 · Partitur und 4 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 2

**Schubert, Franz** (1797–1828) • Ständchen (Moeck 3338)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SsoloAATTTBGBsB)

M-2006-3338-2 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3

**Schumann, Robert** (1810–1856) • Abendlied (Moeck 3338)

hg. von Sylvia Corinna Rosin

Blockflötenorchester (SATTBBGbSb)

M-2006-3338-2 · Partitur und 7 Stimmen (Stimmen als Kopiervorlagen) · Level: 3